

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці
Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: vacant (Fr. Ihor Okhrymchouk† passed away 23 June 2021)

Parish Council President: Liza Malarek Church Office Tel.: 613-728-0856

Church Office E-mail / Е-пошта церковного бюро : ukrorthodoxottawa@gmail.com

Facebook / Фейсбук : www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa

Instagram / Інстаграм: [ukrainian.orthodox.church.ott](https://www.instagram.com/ukrainian.orthodox.church.ott)

Church Website / Церковна Веб-Сторінка : www.ukrainianorthodox.info

Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC) website: www.uocc.ca

ПАРАФІЯЛЬНИЙ
ВІСНИК
СІЧЕНЬ 2022

PARISH
NEWSLETTER
JANUARY 2022



Христос Охрещується! У річці Йордані!

Коли в Йордані хрестився Ти, Господи, Троїчне явилось поклоніння: бо Родителя голос свідчив Тобі, возлюбленим Сином Тебе називаючи; і Дух у виді голубинім засвідчив твердість слова. Явився Ти, Христе Боже, і світ просвітив, слава Тобі. – Тропар, голос 1-ий

Christ is Baptized! In the River Jordan!

When Thou was baptized in the Jordan, O Lord, the worship of the Trinity was made manifest; for the voice of the Father bare witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the form of a dove confirmed the certainty of the word. O Christ our God, who has appeared and has enlightened the world, glory be to Thee. – Troparion, Tone 1

Щиро Вітаємо до Нашої Церкви!

Наша церква – це місце, де всіх вітаємо! Разом ми святкуємо таємницю та дар Божої любові до світу, багату православну християнську традицію, та люблячу та турботливу спільноту віри. Молячись разом з нами, ми сподіваємось, що ви відчуєте любов нашого Господа Бога, який щодня оточує нас певністю спокою та радості.

Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до нашої громади, будь ласка подзвоніть до нашого церковного бюро на число 613-728-0856 або вишліть е-пошту: ukrorthodoxottawa@gmail.com

A Very Warm Welcome to our Church!

Our church is a place where all are welcome! Together we celebrate the mystery and gift of God's love for the world, a rich Orthodox Christian tradition, and a loving and caring community of faith. As you worship with us we hope you will feel the love of Our Lord God, who surrounds us every day with the assurance of peace and joy.

If you are new to our church community and would like to learn about joining our Cathedral community, please contact our church office at 613-728-0856 or email: ukrorthodoxottawa@gmail.com



КАЛЕНДАР ЦЕРКОВНИХ ВІДПРАВ		
вівторок 18 січня Навечір'я Богоявлення	10:00	Літургія та Освячення Води – відслужить о. Володимир Кушнір
неділя 23 січня	10:00 - 11:00 Служба Читачів*	
неділя 30 січня	10:00	Літургію відслужить о. Д-р Ігор Куташ

* Служба Читачів триває 30-45 хвилин. Церква буде відкрита до 11:00, коли відбувається Служба Читачів.

SCHEDULE OF CHURCH SERVICES		
Tuesday, January 18 Eve of Theophany	10am	Divine Liturgy & Blessing of Holy Water served by Very Rev. Volodymyr Kouchnir
Sunday, January 23	10:00 - 11:00 Reader's Service*	
Sunday, January 30	10am	Divine Liturgy served by Rt. Rev. Dr. Ihor Kutash

* Reader's Service is 30-45 minutes in length. The church will remain open until 11am when a Reader's Service is performed.

Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки:
Дорін Кір, Сюзанна Сорока, Галина Янович, Олена Шумовська, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Іван Гутей, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають.

“Господь моя сила та пісня, і Він став моїм спасінням!”

– Псалом 118:14

Please keep our parishioners and friends of the parish in your prayers who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Doreen Keir, Suzanne Soroka, Halyna Yanovich, Olena Shumovsky, Maria Carman, Michaelina Presunka, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others.

*"The Lord protects and defends me; I trust in Him. He gives me help and makes me glad; I praise Him with joyful songs."
- Psalm 27:8*

Advance Notice – Dates for Great Lent & Easter

Great Lent – Monday, March 7 - Saturday, April 23

Western Easter – Sunday, April 17

Palm Sunday – Sunday, April 17

Pascha – Sunday, April 24

GENEALOGY OF JESUS CHRIST

in Matthew 1:1-24

For those of us who remember older translations, this was a long list of “begats”, i.e., “Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob” and so on. Modern translations say something like “Abraham was the father of Isaac, Isaac was the father of Jacob” and so on. The Bible is full of genealogies and for us these lists are probably the most boring part of the Bible. So why are they there?

We take the people we meet on their own. We do not think of their ancestors. They are who they are as individuals. However, for the ancient Hebrews and for many other ancient people, one did not know another person until one knew that person’s ancestors. A person is never separated from his other ancestors any more than a person is separate from his family now. So to know who Jesus is, we have to know His ancestors. Also, in the Old Testament it was prophesized that the Messiah would be a descendant of King David and this had to be shown in the genealogy.

A note should be added here about the concept of “son” in the Bible. For us, a son is the biological offspring of a man, or the adopted son of a man. But in the Bible, the concept of “son” is broader. Son can mean grandson or even a distant descendant. It could mean nephew. And so the genealogy tells us that Jesus is the son of Abraham and the son of David. We should note that the genealogy does not say that Joseph was the father of Jesus. That is because Jesus had no human father, but was born of the Holy Spirit and the Virgin Mary. However, Joseph was the legal father of Jesus, so Jesus was a legal descendant of King David.

We can say that St. Matthew’s genealogy is a Jewish one, showing that Jesus Christ is the fulfillment of all the Old Testament prophecies, which promised a Messiah, a redeemer of the House of David and a descendant of Abraham. There is another genealogy given in the third chapter of St. Luke’s Gospel. It

traces Jesus' lineage all the way back to Adam, showing Jesus Christ's solidarity with the whole human race, not only with the Jewish people. Abraham is the father of the Jewish people, of course, but in Genesis God tells Abraham that in him all nations will be blessed, all nations who come to believe in the God who revealed Himself in the Old Testament, but most fully in Jesus Christ.

Another important thing about the genealogy in St. Matthew's Gospel is the inclusion of women. This is unusual [because] women did not 'count', so to speak, when determining one's heritage. By including women, St. Matthew emphasizes their role in the history of salvation. But there is more we can say. Among these women are those who committed sins. So, for example, we have Rahab, a prostitute who hid the Hebrew spies from their enemy. We have Bathsheba, who committed adultery with King David.

This shows that God never forgets about the sinner, always awaiting their return and repentance, and that repentant sinners (i.e., all of us) have a role to play in the history of salvation. This list also includes foreigners, the non-Jews, for example Ruth, who joined the Jewish people after the death of her Jewish husband.

This shows that salvation is not something offered only to the people of a certain nationality or ethnic group, but is open to all of humanity. The presence of Ruth reminds us that even the very Jewish genealogy we find in St. Mathew's Gospel also reaches beyond Judaism so in that sense it is also inclusive, as St. Luke's Gospel is.

Actually, much more can and has been written about the genealogy of Jesus Christ as given in St. Matthew's and St. Luke's Gospels. They remind us that salvation, although stemming from the Jewish people, has now been offered to all humanity and there is room for repentant sinners and those who seem to be strangers to us.

-- Article by Fr. John Bartholomew, who is attached to the Church of Our Lady of Kazan (Orthodox Church in America) in Sea Cliff, NY, USA

THE BLESSING OF WATER

In the Book of Genesis, we read that creation began when the Spirit of God moved over the face of the waters. (Gen. 1:2) Throughout the Bible, water plays an important and a 'mystical role' in human existence and in man's relationship with God the Creator.

Water has the capacity to produce death, as recounted in the story of Noah and the ark (Gen. 6); or to produce life, as noted in the story of Moses' striking the rock in the desert to produce water for the parched wanderers (Numbers 20). While the waters of the Red Sea parted to allow the Hebrews to pass over in safety (and thus preserve life), the same waters came rushing upon the Pharaoh and his army drowning them.

In the New Testament, we see water becoming the means by which the Trinity was revealed during the Baptism of Jesus, which we celebrate on the Feast of Theophany on January 6 each year. In the Baptism of Jesus, at the hands of John the Baptist, the spiritual significance and potential of water as the source of life is again revealed and reaffirmed just as in Genesis, the first book of the Bible.

In a sermon on Theophany, St. John Chrysostom says: "On this day Christ was baptized; through His Baptism He sanctified the element of water. There let us all draw of the water and store it in homes, because on this day the water is consecrated."

In blessing water on the Feast Day, we ask and pray that the original purpose of water, as a source of life, blessing and holiness be revealed to us as we drink it. In the Garden of Eden, Adam enjoyed a unique and lordly relationship with Creation. After the Fall as he was expelled from Paradise, he heard the words, “Cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life.” (Genesis 3:17) From that point Adam would be subject to Creation, and not a master. Yet through Christ, the curse is lifted, just as the curse of death is lifted from the human race through the Resurrection. Because of Christ’s coming and His work of salvation and redemption (as the hymns say, “dispensation”), Man and Creation are reconciled. Creation is able once more to meet not only the physical needs of man, but the elements of creation can be, and are, sources of grace and healing as we worship the Lord of Life.

When we bless water – or any other material object – and when we celebrate the Mysteries (Sacraments) of the Church, we reverently and gratefully proclaim that Christ Himself (in the words of the Divine Liturgy) “offers and is offered” blesses and sanctifies the world (cosmos) as the Great High Priest.

The celebration of the Great Blessing of Water is an affirmation that through Christ’s own baptism, He who is our loving Lord has lifted the curse of Adam’s sin, and given the creative goodness of God’s creation back to mankind once again.

Source: <https://holy-trinity.org/frontpage/blesswater.html>

ZORA JACKSON (1940 – 2022)



With immense sorrow the family of Zora Jackson (nee Lucyk) announces her passing at the age of 81 on Saturday, January 8, 2022. She died in the arms of her daughter, Larissa, in the Georgetown Hospital only two hours after arriving by ambulance. She had been spending the Christmas holidays at her daughter’s house, enjoying her last Christmas with both of her children, Robert (visiting from Calgary) and Larissa, son-in-law Gregory Hunt and grandchildren Elias and Amelia. She is also survived by her brother, David Lucyk, of Houston, Texas. Zora is predeceased by her parents William and Lily Lucyk (nee Sulatycky) who were both born in Saskatchewan to Ukrainian immigrants, and her husband, Jim Jackson.

Zora and her younger brother David were raised in the town of Hafford, Saskatchewan where they were active in their Ukrainian community, with other Lucyk and Sulatycky relatives nearby. Academically, Zora

ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ

- § **Парковка:** Пригадуємо що ви можете паркувати в будь-якому місці на задній стоянці, навіть там, де розташовані білі таблички зарезервованого паркування. Напротів входом до церковної зали, біля трави, є три позначені місця для паркування. Будь ласка, пригадуємо, що ніколи не можна паркувати біля входу до церковної зали.
- § **Члени церкви можуть учащати щомісячні сходи нашої парафіяльної ради,** щоб послухати та дізнатися про справи, які стосуються нашої церкви. Щоб дізнатися про наступну щомісячну зустріч, зв'яжіться з церковним бюро (тел.: 613-728-0856, або е-поштою: ukrorthodoxottawa@gmail.com)
- § **Конструкція транзит легкої залізниці ('LRT')** даліше триває між вулицями Байрон та Ричмонд безпосередньо напротів головного входу до церковного будинку. Вхід до залу церкви завжди буде можливим під час конструкції але під'їзд до вулиці Байрон може змінюватися від тижня до тижня залежно від конструкційних вимог. Парковка на вулиці заборонена. Парковка доступна на задній стоянці.

PARISH NEWS

- § **Parking:** A kind reminder that parking in the back lot is allowed, even in the spots marked with a white reserved parking sign. There are three marked parking spots in front of the entrance to the church hall, next to the lawn area. Please do not park next to the curb in front of the entrance to the hall at any time.
- § **Church members are welcome to attend our parish council's monthly meetings** to listen and learn about the many issues that affect our church. To find out about the next monthly meeting, please contact the Church Office (tel: 613-728-0856, or email: ukrorthodoxottawa@gmail.com)
- § **LRT construction continues between Byron Avenue and Richmond Road** directly in front of the entrance to our church building. Entrance to the church hall will always be possible during construction but road access to Byron Avenue may change from week to week dependent on the construction requirements. Please note that street parking is not permitted at any time. Parking is available in the back parking lot.

ВЕЛИКА ПОДЯКА ВОЛОНТЕРАМ ЗА ВАШУ ДОПОМОГУ!

Багато наших парафіян постійно добровільно працюють для нашої церкви під час пандемії. Ми дуже вдячні наступним волонтерам за їхню відданість у духовній та інформаційній підтримці наших парафіян, а також за догляд за будинком церкви та за ведення церковних фінансів належним чином:

- Наші диригентці церковного хору Ларисі Мейсон, яка читає Службу Читачів та співає під час Літургії
- Галині Безначук для надсилання новин усім парафіянам, а також для створення цього парафіяльного вісника
- Олені Баран за збір та депозит фінансових пожертв для нашої церкви
- Маріанні Слободянюк за оновлення церковної веб-сторінки

- Миколі Чіху за підтримку церковного будинку та подвіря
- Наталці Фотій Мейсон, яка відповідає телефон та е-пошту до церковного бюро та до бюро оренди церковного залу, та забезпечує, щоб наші недільні церковні служби продовжували транслюватися в прямому ефірі на сторінці нашої церкви у Facebook

Добровільна праця – це справжній вираз громадського духу

Велика подяка всім за ваш самовідданий час і зусилля, які приносять користь багатьом

THANK YOU VOLUNTEERS FOR ALL YOUR HELP!

Many parishioners volunteer their time and efforts so that our church stays open. Collectively we are extremely grateful to the following volunteers for their dedication and commitment to keeping us spiritually connected and informed, and for making sure that the church building is maintained in proper fashion:

- Our church choir director, Larissa Mason, who has been reading the Reader's Service and singing during the Liturgy
- Halyna Beznacuk for sending updates to all parishioners and for creating this parish newsletter
- Olena Baran for collecting and processing donations to the church
- Maryana Slobodyanyuk for updating the church's website
- Mikola Czich for ensuring that the church building and grounds are well maintained
- Natalka Foty Mason for responding to telephone calls and emails to the Church Office and the Hall Rental Office, and for ensuring that the Sunday church service is livestreamed on our church's Facebook page

Volunteering is a genuine expression of community spirit

A big thank you to all for your selfless time and efforts which benefit many



**Хай Новий Рік з добром до вас прийде
Здоров'я, сміх і радість принесе
І щастям вас усіх благословляє!**

**May the New Year come with goodness into your lives
Bringing you health, laughter and joy
And blesses you with good fortune!**



USRL-CYC National

Ukrainian Self-Reliance League (USRL) – Awards of Excellence**Союз Українців Самостійників (СУС) – Нагороди за Відмінність**

The Ukrainian Self-Reliance League (USRL) of Canada or Союз Українців Самостійників (СУС) у Канаді was established in 1927. The organization is founded on four pillars: Ukrainian Orthodox faith, Ukrainian culture, leadership and community. Historically, the organization consisted of three sub-organizations: Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) or Союз Українок Канади (СУК) which began in 1926, the Canadian Ukrainian Youth Association or Союз Української Молоді Канади (СУМК) which began in 1931, and Ukrainian Self-Reliance Association (USRA) or Товариство Українців Самостійників (ТУС) в Канаді which began in 1937.

Historically, the USRL was always closely linked with the Ukrainian Greek-Orthodox (UGO) Church of Canada which was founded in 1918 and, most often, branches of the USRL were formed in the church parishes. The official name of the UGO Church became the Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC) by an Act of Parliament on 10 May 1990.

USRL has always worked in support of the Ukrainian Orthodox Church in Canada but, as an organization, operates independently of the church. The organization has played a key role in Ukrainian Canadian and Ukrainian Orthodox community. At a local level, the organization was involved with and organized events and activities to provide its members and also parishioners with educational, recreational, cultural and faith-based activities. Many branches also reached out to their local or provincial communities to provide events which shared Ukrainian culture and traditions. More information is available at: <https://www.usrl-cyc.org/home>

In 1993 the National Executive of the USRL established its Awards of Excellence which are presented bi-annually to "individuals who have made major contributions to the CYC/USRL family of organizations or have provided exemplary service to the Ukrainian Orthodox Community in Canada or elsewhere or to society as a whole."

It is important to recognize individuals in our church and local Ukrainian community, especially those who have made a significant contribution. Nominations are currently being taken and the awards will be presented at the USRL-CYC Triennial Convention in August 2022.

The nomination application and a list of past recipients of the Awards of Excellence are available on the USRL-CYC website at: <https://www.usrl-cyc.org/membership/usrl-award-of-excellence>

Загальні Інформації	General Information
ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Будь ласка, зв'яжіться з церковним бюро, щоб подати імена ваших рідних.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request prayers to be said during the Liturgy for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please contact the church office to provide the names of those for whom you wish prayers to be said.
ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з священником, щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with a priest to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять скотактуватися з священником заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в наші церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with the priest to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.
УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий за домовленням (тел. 613-830-1472)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Open by appointment (tel. 613-830-1472)
ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо зв'язатися з церковним бюро.	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact the church office.
ПРИЛУЧІТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІАЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо зв'язатися з церковним бюро.	JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact the church office.
СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до церковної управи або про духовні справи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish council or about spiritual matters.
ПАСТИРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, просимо зв'язатися з церковним бюро.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact the church office.
ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛИ – В цей час церковний зал закритий до подальшого повідомлення. За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – At this time, the church hall is closed until further notice. For information about the church hall: Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати церковні е-пошти будь ласка, надішліть е-пошту до нашого церковного бюра за адресою ukrorthodoxottawa@gmail.com або нашим керівникові комунікацій за адресою uoc.ottawa@gmail.com . Наші е-пошти подають деталі про церковні служби, українські громадські події та цікаві теми. Копії попередніх парафіяльних вісників знаходяться на нашій церковній веб-сторінці.	To receive emails from our church , please email your request to our Communications Director at uoc.ottawa@gmail.com or our church office at ukrorthodoxottawa@gmail.com . Our church emails contain the latest information about church services, Ukrainian community events and interesting topics. Our parish newsletters can be found on our church's website.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ Щоб підписатися на щомісячну електронну розсилку Оттавського відділу Конгресу Українців Канади, звертайтеся до ottawaevents@ucc.ca	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA To subscribe to the monthly e-newsletter of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress, contact ottawaevents@ucc.ca